Porównanie tłumaczeń Objawienie 9:15

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | I zostali rozwiązani ― czterej zwiastunowie ― przygotowani na ― godzinę i dzień i miesiąc i rok, aby zabiliby ― trzecią [część] ― ludzkości. |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | I zostali rozwiązani czterej zwiastunowie którzy są przygotowani na tę godzinę i dzień i miesiąc i rok aby zabiliby trzecią część ludzi |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | I zostali zwolnieni czterej aniołowie, przygotowani na godzinę, dzień, miesiąc i rok,\* aby zabić trzecią część\*\* ludzi.[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | I rozwiązani zostali czterej zwiastunowie, przygotowani na (tę) godzinę i dzień i miesiąc i rok, aby zabili (jedną) trzecią ludzi. |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | I zostali rozwiązani czterej zwiastunowie którzy są przygotowani na (tę) godzinę i dzień i miesiąc i rok aby zabiliby trzecią (część) ludzi |

1. 1) I h : Licząc dzień za rok (przyjmując tę wytyczną z <x>330 4:6</x>), chodzi o 396 lat. Tyle lat upłynęło od 1057 do 1453 r., tj. upadku Konstantynopola. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>730 8:7-12</x> [↑](#footnote-ref-3)